



## SCHIFFSSICHERHEITSABTEILUNG

International Safety Management (ISM)

### ISM-Rundschreiben 02/2008

Datum: 23.05.2008

Ansprechpartner:

**Kapt. Tilo Berger**

**Telefon:** 040/361 37 – 213

**Telefax:** 040/361 37 – 295

**eMail:** [ism@see-bg.de](mailto:ism@see-bg.de)

**An: Alle Klassifikationsgesellschaften, die im Auftrag der See-Berufsgenossenschaft Überprüfungen durchführen, alle Kapitäne, Eigner, Betreiber, Durchführungsbeauftragte von deutschen Schiffen**

**Betrifft: Entschließung MSC.216(82)/Annex 1 - Annahme der Änderungen zu SOLAS Überprüfung und Instandhaltung von Eintauchanzügen**

1. Dieses Rundschreiben informiert über wichtige Änderungen in SOLAS, welche am **01.07.2008** in Kraft treten werden und das Kapitel III „Rettungsmittel und -vorrichtungen“ betreffen. Weiterhin bitten wir um Beachtung der Anforderungen und Empfehlungen hinsichtlich der Überprüfung und Instandhaltung von Eintauchanzügen. Aufgrund der noch fehlenden offiziellen deutschen Übersetzung sind die SOLAS-Änderungen hier im Originaltext (*kursiv*) wiedergegeben.

2. In Anlehnung an die IMO-Entschließung MSC.216(82) und der Anwendung des Rundschreibens MSC.1/Circ.1243 für eine einheitliche Interpretation der Bestimmungen des SOLAS Kapitels III bezüglich der Arrangements für „entfernt aufgestellte Überlebensfahrzeuge“ und in Bezug auf die geänderte SOLAS Regel III/32.3.3 wird ab **01.07.2008** für Schiffe unter deutscher Flagge folgendes festgelegt:

*Life rafts, if located at the aft / forward end of the ship and at a distance of more than 100 Meters from the closest survival craft, as required by SOLAS regulation III/31.1.4, should be regarded as “remotely located survival craft” with regard to SOLAS regulation III/7.2.1.2.*

*The area where these “remotely located survival crafts” are stowed should be provided with:*

- *a minimum number of 2 lifejackets and 2 immersion suits (of an appropriate size);*
- *adequate means of illumination complying with SOLAS regulation III/16.7, either fixed or portable, which should be capable of illuminating the life raft stowage position as well as the area of water into which the life raft should be launched. Portable lights, when used, should have brackets to permit their positioning on both sides of the ship; and*
- *an embarkation ladder or other means of embarkation<sup>1</sup> enabling descent to the water in a controlled manner in accordance with SOLAS regulation III/11.7.*

<sup>1</sup> Hinweis: Jakobsleitern werden durch die See-Berufsgenossenschaft als andere Einbootungsvorrichtungen akzeptiert, während der Gebrauch von Manntauen nicht zugelassen ist.

Die anders lautende Auslegung der See-Berufsgenossenschaft (Schreiben vom 23.05.2005) wird hiermit widerrufen.

3. Paragraf 3.3.4 der SOLAS Regel III/19 (Ausbildung und Übungen für den Notfall) wird durch folgenden Text ersetzt:

*“In the case of a lifeboat arranged for free-fall launching, at least once every three months during an abandon ship drill the crew shall board the lifeboat, properly secure themselves in their seats and commence launch procedures up to but not including the actual release of the lifeboat (i.e., the release hook shall not be released). The lifeboat shall then either be free-fall launched with only the required operating crew on board, or lowered into the water by means of the secondary means of launching **with or without** the operating crew on board. **In both cases** the lifeboat shall thereafter be manoeuvred in the water by the operating crew. At intervals of not more than six months, the lifeboat shall either be launched by free-fall with only the operating crew on board, or simulated launching shall be carried out in accordance with the guidelines developed by the Organization.”*

Diese Änderung ersetzt auch das ISM Rundschreiben der See-Berufsgenossenschaft 05-2006 (Early implementation of draft SOLAS Regulation III/19.3.3.4).

4. Die Paragraphen 4.1 und 4.2 der SOLAS Regel III/20.4 (Instandhaltung der Läufer) wird durch folgenden Text ersetzt:

*“Falls used in launching shall be inspected periodically with special regard for areas passing through sheaves, and renewed when necessary due to deterioration of the falls or at intervals of not more than 5 years, whichever is the earlier.”*

5. Der nachfolgende neue Paragraf 11.3 wird der SOLAS Regel III/20.11 (Regelmäßige Wartung der Aussetzvorrichtungen und der unter Last auszulösenden Vorrichtungen) hinzugefügt:

*“Davit-launched life raft automatic release hooks shall be:*

*- maintained in accordance with instructions for on-board maintenance as required by regulation 36*

*- subject to a thorough examination and operational test during the annual surveys required by regulations I/7 and I/8 by properly trained personnel familiar with the system; and*

*- operationally tested under a load of 1.1 times the total mass of the liferaft when loaded with its full complement of persons and equipment whenever the automatic release hook is overhauled. Such over-hauling and test shall be carried out at least once every five years.”*

Zusätzlich wird der Einleitungstext des Paragraphen 11.2 der SOLAS Regel III/20.11 ersetzt durch folgenden Text:

*“Lifeboat or rescue boat on-load release gear, including free-fall lifeboat release systems, shall be....”*

6. Die Überprüfung und durchzuführende Instandhaltung von Eintauchanzügen ist gemäß SOLAS Regel III/20.7 monatlich durchzuführen. Hinsichtlich der monatlichen Überprüfung der Eintauchanzüge an Bord sollten die Richtlinien des Anhangs zu MSC/Circ.1047 zur Anwendung kommen. In Abhängigkeit vom Alter und Zustand der Anzüge und um eine ausreichende Festigkeit und Dichtigkeit der Nähte und Verschlüsse der Anzüge sicher zu stellen wird empfohlen, die Informationen des Herstellers und die Richtlinien des MSC/Circ.1114 (Guidelines for periodic testing of immersion suit and anti-exposure suit seams and closures) zu beachten. Die Instandhaltung und Überprüfung der Eintauchanzüge sind in geeigneter Weise zu dokumentieren.

7. Alle Klassifikationsgesellschaften, die im Auftrag der See-Berufsgenossenschaft Überprüfungen durchführen, alle Kapitäne, Eigner, Betreiber und Durchführungsbeauftragte von deutschen Schiffen werden gebeten, dieses Rundschreiben zur Kenntnis zu nehmen. Kopien dieses Rundschreibens sind an Bord deutscher Schiffe mitzuführen.

Für weitere Fragen steht Ihnen Kapt. Peer Lange unter der Tel.-Nr. 040 36137 319 oder per Mail: [peer.lange@see-bg.de](mailto:peer.lange@see-bg.de) zur Verfügung.

Kopien der MSC.216 (82), MSC.1/Circ.1243, MSC/Circ.1047 and MSC/Circ.1114 sind über unsere Webseite abrufbar:

<http://www.see-bg.de/schiffssicherheit/ismd/ - msc>

Schiffssicherheitsabteilung